

ФИЛОЛОГИЯ

УДК 81'373.47

ГЛАГОЛЫ *РАБОТАТЬ*, *ТРУДИТЬСЯ* И *СЛУЖИТЬ* В СОСТАВЕ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ «ТРУДОВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ЧЕЛОВЕКА» В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

© 2020 г.

А. Агорен

Московский педагогический государственный университет, Москва

aynuragoren@gmail.com

Поступила в редакцию 11.05.2020

Рассматриваются семантические особенности глаголов *работать*, *трудиться* и *служить* как ядра лексико-семантического поля «Трудовая деятельность человека». Материалом для исследования послужили основные русские толковые словари, словари синонимов и антонимов. Показано, что эти глаголы в своих базовых значениях имеют существенные общие семантические признаки, связанные с представлением о занятии делом, о профессии, о зарабатывании на жизнь и пр., но при этом характеризуются и рядом смысловых отличий. Делается вывод о значительном положительном оценочном потенциале данных глаголов.

Ключевые слова: лексико-семантическое поле; трудовая деятельность человека; глаголы *работать*, *трудиться* и *служить*; семантический компонент; лексикографические источники; русский язык.

В статье представлен фрагмент предпринятого нами комплексного исследования содержания, структуры и состава лексико-семантического поля «Трудовая деятельность человека» в современном русском языке.

Понятие трудовой деятельности является одним из основополагающих в истории человеческой культуры и цивилизации. Именно труд создал человека, именно труд обеспечивает научно-технический прогресс и подлинное духовное развитие человечества. Важность именно лингвистического изучения трудовой деятельности человека очевидна, так как только национальный язык дает нам самые объективные сведения о менталитете и культуре народа, говорящего на этом языке, о его ценностях и приоритетах, среди которых одно из главнейших мест как раз и занимает трудовая деятельность.

Как нам представляется, изучение столь важного и всеобъемлющего понятия, как трудовая деятельность, может быть наиболее оптимальным с применением научного инструментария лексико-семантического поля. В настоящей работе с опорой на труды Л.М. Васильева, Л.А. Новикова, А.В. Бондарко и др. [1; 2; 3 и др.] лексико-семантическое поле понимается как совокупность лексических и фразеологических единиц разных частей речи, которые объ-

единяются предельно общим понятийным содержанием и связаны между собой разнообразными семантическими, словообразовательными и структурными отношениями.

На начальном этапе исследования, основываясь на работах А.Н. Леонтьева, Г.В. Токарева, О.Е. Черновой и др. [4; 5; 6 и др.], мы определили следующие смысловые компоненты лексико-семантического поля «Трудовая деятельность человека»: субъект (одушевленный инициатор действия), объект, интенсификатор (количественные параметры), модификатор (изменяемость), локатив (пространственная ориентация), целеполагание (цель), результативность (результат), инструмент (неодушевленный предмет или сила, с помощью которой производят действие).

Затем, в соответствии с принятой концепцией исследования, был определен состав данного поля. В целом в лексико-семантическое поле «Трудовая деятельность человека» входят: глагольные, субстантивные, адъективные и наречные лексемы (производные и производные) и лексико-семантические группы с архисемой 'трудовая деятельность'; словообразовательные гнезда с вершинами *работать* и *трудиться*; фразеологические единицы, пословицы и поговорки на тему труда, работы.

Структурное устройство данного поля связано с отношениями *ядро – центр – периферия*. Ядро лексико-семантического поля составляют наиболее простые глаголы, которые минимально обусловлены контекстом: в нашем случае это глаголы *работать*, *трудиться* и примыкающий к ним глагол *служить* – см., например, [7]. Именно эти глаголы и являются непосредственным предметом исследования в данной статье.

Цель исследования – описать семантические особенности глаголов *работать*, *трудиться* и *служить* как ядерного элемента лексико-семантического поля «Трудовая деятельность человека».

Материалом для исследования служат основные русские толковые словари [8–12] и словари синонимов и антонимов [13–17].

В работе использована комплексная методика описания лексико-семантического поля, включающая элементы методов структурно-семантического описания, компонентного анализа лексики, анализа лексикографических толкований, словообразовательного анализа, функционального анализа, контекстного анализа, лингвокультурологического анализа.

Поскольку речь идет именно о деятельности, процессе, в центре семантического поля находятся глаголы. Именно глаголы в естественном языке используются для языковой категоризации представления о вовлеченности человека в разные виды трудовой деятельности. Как показывает языковой материал, центральным, самым частотным, семантически значимым и широким по значению является глагол *работать*, который в силу этого является ядром лексико-семантической группы глаголов трудовой деятельности, занимающей, в свою очередь, центральное положение в одноименном лексико-семантическом поле.

Глагол *работать* многозначен, но не все его значения имеют непосредственное отношение к выражению идеи именно трудовой деятельности человека. Ниже мы выделим значения (лексико-семантические варианты), которые связаны с реализацией семантики трудовой деятельности. Для этого будут проанализированы толкования лексемы *работать* и иллюстративный материал к ним в основных лексикографических источниках.

Для определения смысловых элементов, составляющих основное значение глагола *работать* (его содержательное ядро), был проведен анализ определений и иллюстративного материала в толковых словарях русского языка. Полужирным шрифтом выделены значения, непосредственно связанные с трудовой деятельностью человека.

Одно из самых подробных толкований лексемы *работать* представлено в [9]: «1. **Заниматься каким-либо делом, применяя свой труд; трудиться** // **Быть занятым каким-л. трудом, иметь где-л. какое-л. занятие, состоять где-л. на службе** // **Состоять в какой-л. должности, исполнять обязанности, выполнять труд кого-л. (работать кем?)** // с предлогом «в» *работать в батраках* 2. **над чем. Трудясь, создавать, совершенствовать или изучать что-л.** // Заниматься физическими упражнениями, вырабатывая какие-либо навыки. 3. *на кого-что. Заниматься каким-либо трудом, обеспечивая или обслуживая кого-, что-л.* // Действовать в пользу кого-, чего-л., в чьих-л. интересах. 4. *чем. Приводить что-л. в действие, управлять, действовать чем-л. (инструментом, орудием).* // Усиленно двигать чем-л. (какой-л. частью тела) // с *чем.* **В процессе труда пользоваться чем-л. как инструментом, пособием и т. п.** 5. Находиться в действии, действовать (о механизмах, агрегатах, устройствах и т. п.). // *на чем.* Действовать тем или иным способом, с помощью тех или иных приспособлений, материалов и т. п. // Действовать, выполнять свое назначение (об органах тела). 6. Действовать, функционировать (об организациях, учреждениях и т. п.) // Быть открытым (для посетителей, покупателей и т. п.). 7. (*сов.* *сработать*) *перех. прост. устар.* Делать, изготавливать что-л. // (*сов.* *нет*) *спец.* Создавать, творить» [9].

Анализ позволил выявить 7 основных семантических признаков (ЛСВ), связанных с воплощением в семантике данного многозначного слова именно значения трудовой деятельности человека. Они реализуются в определенных моделях синтаксической сочетаемости с разными падежами (это показывает иллюстративный материал к толкованиям):

– ‘Заниматься каким-либо делом, применяя свой труд; трудиться’: *Работать в поле*;

– ‘Быть занятым каким-либо трудом, иметь где-л. какое-л. занятие, состоять где-л. на службе’ (обязательно *где?*): *Работать на заводе*;

– ‘Состоять в какой-л. должности, исполнять обязанности, выполнять труд кого-л.’ (обязательно *кем?*): *Работать слесарем, бухгалтером*; вариант этого значения – с предлогом **В**: *Работать в батраках*;

– ‘Трудясь, создавать, совершенствовать или изучать что-л.’ (обязательно *над чем?*): *Работать над диссертацией*;

– ‘Заниматься каким-л. трудом, обеспечивая или обслуживая кого-, что-л.’ (обязательно *на кого? / что?*): *Работать на оборону. Она работала на хозяйку день и ночь*;

– ‘Приводить что-л. в действие, управлять, действовать чем-л. (инструментом, орудием)’

(обязательно *чем?*): *Работать лопатой, молотком*;

– ‘В процессе труда пользоваться чем-л. как инструментом, пособием и т. п.’ (обязательно *с чем?*): *Работать с микроскопом, со словарем* [8; 9; 12].

Также выявлен ряд производных, периферийных значений, когда предикат *работать* может быть приписан не человеку (например, органу, части тела, прибору, механизму, абстрактному понятию и пр.). В этих случаях мы имеем дело с метафорическим переосмыслением основных значений лексемы *работать*: *ра-ботать локтями; сердце неважно работает; мотор работает хорошо; завод работает на местном сырье; магазин не работает; история работает на нас* [8–12].

Далее рассмотрим глагол *работать* в парадигматических связях и отношениях. Это слово является гипонимом по отношению к обобщенным гиперонимическим понятиям «делать», «заниматься», «действовать». В синонимических словарях указываются следующие синонимы к глаголу *работать*: *делать, трудиться, заниматься, подвизаться; сидеть, корпеть, коптеть, мучиться, возиться; служить, действовать, изготавливать, горбатиться, упираться* [13–15]. В антонимических словарях указываются антонимы: *отдыхать, бездействовать, бездельничать, лениться, лодырничать* [17]. Дополненный анализ в целом позволяет выделить следующие семантические признаки:

- общий гиперонимический признак ‘действовать’;
- ‘действовать сознательно и целенаправленно’;
- ‘заниматься делом’;
- ‘иметь профессию’;
- ‘зарабатывать своим трудом’;
- ‘прилагать усилия в процессе деятельности’;
- ‘затрачивать определенное время в процессе деятельности’;
- ‘заниматься чем-либо добросовестно’.

Для обобщенного указания на участие человека в какой-либо трудовой деятельности используются также глаголы *трудиться* и *служить*. Они имеют ряд общих значений по отношению к ядерному глаголу *работать*, что подтверждает их включение в синонимический ряд с доминантой *работать*. Однако они имеют свои семантические особенности, которые позволяют уточнить и обогатить содержание глагольной составляющей лексико-семантического поля «Трудовая деятельность человека».

Сначала рассмотрим словарные толкования глагола *трудиться*. Полужирным шрифтом вы-

делены признаки, имеющие отношение к определению трудовой деятельности: «1. **Заниматься каким-нибудь трудом, работать**. 2. Затруднить себя чем-нибудь. 3. Прилагать усилия, чтобы сделать, создать что-нибудь» [10]. В словаре Т.Ф. Ефремовой отражены схожие значения: «1) **Заниматься каким-л. трудом, проводить время в работе**. 2) *разг.* Прилагать усилия, стараясь сделать что-л.». Добавляется еще одна формулировка: «Делать всё возможное, чтобы предоставить или обслужить кого-л.» [12]. Аналогичные толкования даны в [9]: «1. **Заниматься каким-л. трудом, делом; ра-ботать**. || *над чем*. **Работать над созданием, изготовлением чего-л., производить обработку чего-л.** 2. с неопр. и без доп. *Разг.* Прилагать усилия, стараться сделать что-л. Не трудитесь понять» [9].

Более развернутые дефиниции приводятся в [8], где более конкретно дано первое, основное значение: «1. **Заниматься каким-либо трудом, работать // трудиться на кого // трудиться над чем**». Также приводится метафорический оттенок смысла: «О работе машин, механизмов, животных». Второе значение совпадает с [9] с пометой *разг.*: «2. Прилагать усилия, стараться сделать что-либо» [8].

Таким образом, анализ словарных значений показал совпадение следующих семантических признаков, воплощающих значение трудовой деятельности, для глаголов *трудиться* и *работать*:

- ‘Заниматься каким-либо трудом, работать’;
- ‘Быть занятым каким-л. трудом, иметь где-л. какое-л. занятие, состоять где-л. на службе’ (обязательно *где?*);
- ‘Заниматься каким-л. трудом, обеспечивая или обслуживая кого-, что-л.’ (обязательно *на кого?/что?*);
- ‘Трудясь, создавать, совершенствовать или изучать что-л.’ (обязательно *над чем?*).

Также и для *трудиться* отмечено метафорическое периферийное значение: ‘О работе машин, механизмов, животных’ [8; 9].

На тесную связь этих понятий указывает тот факт, что, как было сказано выше, глаголы *работать* и *трудиться* входят в один синонимический ряд и имеют общие гиперонимы – *делать, заниматься, действовать*; кроме того, во всех рассмотренных толковых словарях русского языка первое значение слова *трудиться* в толкование включает компонент ‘работа’ [8–12].

Далее рассмотрим глагол *служить*. Глагол *служить* является многозначным, и так же, как и в случаях с лексемами *работать* и *трудиться*, не все его значения относятся к выражению семантики трудовой деятельности. Обозначая разные аспекты трудовой деятельности, этот

глагол имеет более специализированное, конкретное значение, если сравнивать его со словами *трудиться* и *работать*. Ниже покажем, как эта семантика отражена в словарях. Полу жирным шрифтом выделены значения, относящиеся к трудовой деятельности.

Рассмотрим значения этого глагола в «Толковом словаре русского языка» под редакцией Д.Н. Ушакова: «1. кому/чему. Делать что-н., исполнять какую-н. работу для кого-н., подчиняться чьим-н. указаниям, приказанием. 2. перен., кому / чему. **Работать, делать что-н. для чьей-н. пользы, быть полезным в чем-н.** 3. кем/чем и без доп. **Работать, состоять где-н. на службе** (см. *Служба* во 2 знач.)» [11]. В [9] значения глагола представлены более подробно: «1. **Работать по найму, исполнять обязанности служащего** (в 3 знач.). 2. **Исполнять воинские обязанности, быть на военной службе.** 3. Быть слугой, прислугой. 4. кому. Исполнять какие-л. обязанности по отношению к кому-л., выполнять чью-л. волю, находясь в чьей-л. власти, подчиняясь кому-л. || Оказывать какие-л. услуги кому-л. 5. кому-чему. Работать, трудиться во имя чего-л., на благо кого-, чего-л. 6. (сов. послужить). Выполнять свое назначение (о частях, органах тела, вещах, орудиях и т. п.) || чем, для чего. Выполнять. какое-л. назначение, использоваться для чего-л. 7. (сов. послужить) чем. *В сочетании с некоторыми существительными* означает: быть, являться чем-л. 8. перех. и без доп. Отправлять церковную службу. 9. Стоять на задних лапах, вытянув или подняв передние (о некоторых животных)» [9].

Анализ словарных толкований позволяет выявить следующие смысловые признаки, значимые для выражения семантики трудовой деятельности:

- ‘работать, делать что-н. для чьей-н. пользы, быть полезным в чем-н.’;
- ‘работать по найму, исполнять обязанности служащего’;
- ‘исполнять воинские обязанности, быть на военной службе’.

В основном глагол *служить* конкретизирует общее понятие трудовой деятельности, сужая его только до обозначения профессии. При наличии определенных общих семантических признаков для глаголов *служить* и *трудиться*, между ними имеются и существенные смысловые отличия. Глагол *трудиться* – более общий по значению, чем *служить*. В глаголе *служить* акцентируется значение ‘работать по найму’ и ‘выполнять обязанности на какой-либо службе, имеющей отношение к государству (в том числе на военной службе)’. Поэтому нельзя сказать: «Она служила в университете», но можно так: «Она работала в университете».

Что же касается сопоставления семантики всех трех указанных глаголов *работать*, *трудиться* и *служить*, то можно отметить следующее. В целом глаголы *работать*, *служить*, *трудиться* имеют значительную близость в первых, основных значениях. Однако при этом в глаголе *трудиться* на первый план выходит идея высокого предназначения трудовой деятельности, тогда как *работать* отражает практический, прикладной момент деятельности человека. Это отмечается и в «Новом объяснительном словаре синонимов русского языка» под ред. Ю.Д. Апресяна: «Оба синонима обозначают определенную деятельность. Однако **работа** мыслится как процесс, разворачивающийся во времени, а **труд** в большей мере указывает на род деятельности безотносительно к времени» [16]. В свою очередь, слово *служить* в большей мере указывает на идею выполнения долга: *Он служит Родине*, а также связано с идеей государственной службы или обслуживания кого-то/чего-то.

Таким образом, центром лексико-семантической группы глаголов со значением трудовой деятельности в составе одноименного лексико-семантического поля являются глаголы *работать*, *трудиться*, *служить*, из которых в качестве ядерного выступает глагол *работать*. Установлено, что основными семантическими признаками, отраженными в глагольном представлении трудовой деятельности, являются общий гиперонимический признак ‘действовать’; ‘действовать сознательно и целенаправленно’; ‘заниматься делом’; ‘иметь профессию’; ‘зарабатывать своим трудом’; ‘прилагать усилия в процессе деятельности’; ‘затрачивать определенное время в процессе деятельности’; ‘заниматься чем-л. добросовестно’.

Также в целях нашего исследования важно, что рассмотренные глаголы имеют существенный оценочный потенциал, в основном положительный. Это подтверждают и данные «Нового объяснительного словаря синонимов русского языка» под редакцией Ю.Д. Апресяна: «Мотив **работы** и **труда** – всегда польза для людей. В этом отношении они противопоставлены, с одной стороны, тому, что делается ради удовольствия – *развлечению, игре* и т. п., и с другой стороны, деятельности, которая бесполезна или вредна и осуществляется только ради личной выгоды. Например, воровство или попрошайничество могут быть названы **трудом** или **работой** лишь иронически» [16]. Положительная оценочность того, что так или иначе связано с трудом, работой, является важной чертой национально-специфического отношения к трудовой деятельности в русской языковой картине мира [5; 6].

В качестве перспектив дальнейшего исследования предполагается изучить предметную и признаковую составляющие лексико-семантического поля «Трудовая деятельность человека», представленные соответствующими лексико-семантическими группами существительных, прилагательных и наречий, рассмотреть словообразовательные гнезда с вершинами *работать* и *трудиться*, а также проанализировать фразеологические и паремиологические средства со значением трудовой деятельности в русском языке.

Список литературы

1. Васильев Л.М. Теория семантических полей // Вопросы языкознания. 1971. № 3. С. 105–113.
2. Бондарко А.В. Функциональная грамматика. Л.: Наука, 1984. 136 с.
3. Новиков Л.А. Эскиз семантического поля // Новиков Л.А. Избранные труды: В 2 т. М., 2001. Т. II. С. 554–570.
4. Леонтьев А.Н. Деятельность. Сознание. Личность. М.: Смысл: Академия, 2004. 352 с.
5. Токарев Г.В. Концепт как объект лингвокультурологии (на материале репрезентаций концепта «труд» в русском языке). Волгоград: Перемена, 2003. 314 с.
6. Чернова О.Е. Труд // Антология концептов / Под ред. В.И. Карасика, И.А. Стернина. М., 2007. С. 484–487.
7. Сулова С.С. Словообразовательные гнезда *делать, работать, трудиться* в современном русском языке: Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / АГПУ им. А.П. Гайдара. Арзамас, 2009. 240 с.
8. Словарь современного русского литературного языка: В 17 т. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1950–1965.
9. Словарь русского языка: В 4 т. / Под ред. А.П. Евгеньевой. М.: Русский язык, 1981.
10. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений. 14-е изд., доп. / РАН, Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова. М.: Азбуковник, 1993. 944 с.
11. Толковый словарь русского языка: В 4 т. / Под ред. Д.Н. Ушакова. М.: Терра, 1996.
12. Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный: В 2 т. М.: Русский язык, 2000.
13. Словарь синонимов русского языка. В 2 т. / Под ред. А.П. Евгеньевой. Л.: АН СССР, Ин-т рус. яз., 1970.
14. Александрова З.Е. Словарь синонимов русского языка: Практический справочник. 8-е изд., стереотип. М.: Русский язык, 1991. 144 с.
15. Абрамов Н. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений. М.: Русские словари, 1999. 431 с.
16. Новый объяснительный словарь синонимов русского языка / Под общ. рук. акад. Ю.Д. Апресяна. Вып. 1. М.: Языки русской культуры, 1997. 1488 с.
17. Львов М.Р. Словарь антонимов русского языка. М.: Русский язык, 1985. 384 с.

THE VERBS *TO WORK, TO LABOR AND TO SERVE* AS THE PART OF THE LEXICAL-SEMANTIC FIELD «LABOR ACTIVITY OF A PERSON»

A. Agoren

The article examines some semantic properties of the verbs *to work, to labor* and *to serve* as the nucleus of the lexical-semantic field “Labor activity of a person”. The material for the study is the data of main Russian explanatory dictionaries and dictionaries of synonyms and antonyms. It is shown that these verbs, in their basic meanings, have substantial common semantic features which are related to the ideas of human activities, professions, jobs, earning money etc., but at the same time are characterized by some differences in their meanings. The author comes to the conclusion regarding a significant evaluative potentiality of the verbs.

Keywords: lexical-semantic field, labor activity of a person, the verbs *to work, to labor* and *to serve*, semantic component, lexicographic sources, Russian language.

References

1. Vasil'ev L.M. Teoriya semanticheskikh polej // Voprosy yazykoznanija. 1971. № 3. S. 105–113.
2. Bondarko A.V. Funkcional'naya grammatika. L.: Nauka, 1984. 136 s.
3. Novikov L.A. Eskiz semanticheskogo polya // Novikov L.A. Izbrannye trudy: V 2 t. M., 2001. T. II. S. 554–570.
4. Leont'ev A.N. Deyatel'nost'. Soznanie. Lichnost'. M.: Smysl: Akademiya, 2004. 352 s.
5. Tokarev G.V. Koncept kak ob'ekt lingvokulturologii (na materiale reprezentacij koncepta «trud» v russkom yazyke). Volgograd: Peremena, 2003. 314 s.
6. Chernova O.E. Trud // Antologiya konceptov / Pod red. V.I. Karasika, I.A. Stermina. M., 2007. S. 484–487.
7. Suslova S.S. Slovoobrazovatel'nye gnezda delat', rabotat', trudit'sya v sovremennom russkom yazyke: Dis. ... kand. filol. nauk: 10.02.01 / AGPU im. A.P. Gajdara. Arzamas, 2009. 240 s.
8. Slovar' sovremennoho russkogo literaturnogo yazyka: V 17 t. M.; L.: Izd-vo AN SSSR, 1950–1965.
9. Slovar' russkogo yazyka: V 4 t. / Pod red. A.P. Evgen'evoj. M.: Russkij yazyk, 1981.
10. Ozhegov C.I., Shvedova N.Yu. Tolkovij slovar' russkogo yazyka: 80 000 slov i frazeologicheskikh vyrazhenij. 14-e izd., dop. / RAN, In-t rus. yaz. im. V.V. Vinogradova. M.: Azbukovnik, 1993. 944 s.
11. Tolkovij slovar' russkogo yazyka: V 4 t. / Pod red. D.N. Ushakova. M.: Terra, 1996.
12. Efremova T.F. Novyj slovar' russkogo yazyka. Tolkovo-slovoobrazovatel'nyj: V 2 t. M.: Russkij yazyk, 2000.

13. Slovar' sinonimov russkogo yazyka. V 2 t. / Pod red. A.P. Evgen'evoj. L.: AN SSSR, In-t rus. yaz., 1970.
14. Aleksandrova Z.E. Slovar' sinonimov russkogo yazyka: Prakticheskij spravochnik. 8-e izd., stereotip. M.: Russkij yazyk, 1991. 144 s.
15. Abramov N. Slovar' russkih sinonimov i skhodnyh po smyslu vyrazhenij. M.: Russkie slovari, 1999. 431s.
16. Novyj ob'yasnitel'nyj slovar' sinonimov russkogo yazyka / Pod obsch. ruk. akad. Yu.D. Apresyana. Vyp. 1. M.: Yazyki russkoj kul'tury, 1997. 1488 s.
17. L'vov M.R. Slovar' antonimov russkogo yazyka. M.: Russkij yazyk, 1985. 384 s.